



Curdin Tuor
Manader da l'uffizi
Quaderstrasse 17, 7001 Cuiria

tel. 081 257 27 70
curdin.tuor@afb.gr.ch
www.berufsbildung.gr.ch

Dr. Hans Peter Märchy
Manader da l'uffizi
Gäuggelistrasse 7, chascha postala 24, 7001
Cuiria

tel. 081 257 61 65
hans.peter.maerchy@ahb.gr.ch
www.ahb.gr.ch

Per e-mail ad:
instituziuns da furmaziun dal stgalim
secundar II (scolas professiunalas
spezialisadas, centers da curs
intermanaschials, lavuratoris
d'emprendissadi, soluziuns transitoricas,
scolas medias), dal stgalim terziar, da la
furmaziun supplementara – numnadas
en quai che suonda instituziuns da
furmaziun – e dals manaschis d'abitar e
d'alimentaziun en il chantun Grischun

Cuiria, ils 6 d'avust 2020

Infurmaziuns per l'onn da scola 2020/21 en enclegientscha cun l'Uffizi da sanadad dal Grischun

Stimadas dunnas e stimads signurs

Per cumplettar las infurmaziuns dal Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient
dals 26 da zercladur 2020 [«Principis davart la realisaziun da las prescripziuns da COVID-19 da
la Confederaziun per l'onn da scola e l'onn d'emprendissadi 2020/21»](#) vegnan messas a
disposiziun ulteriuras infurmaziuns qua sutvart.

Mesiras da prevenziun

Nus essan anc adina en la situaziun speziala ([Ordinaziun davart las mesiras per cumbatter
cunter l'epidemia da COVID-19 en la situaziun speziala](#) [Ordinaziun davart COVID-19 situaziun
speziala; CS 818.101.26]). Las instituziuns da furmaziun ston ademplir las **mesiras da
prevenziun vertentas** sco las [reglas d'igiene e da cumportament](#). Questas mesiras ston vegnir
communitgadas a scolaras e scolars, ad emprendistas ed emprendists, a studentas e students
(tuts numnads en quai che suonda personas en scolaziun), a personas d'instrucziun sco er a
collavuraturas e collavuratur e ston vegnir realisadas en moda fidada.

Las patronas ed ils patrons procuran che las lavurantas ed ils lavurants possian observar las
recumandaziuns d'igiene e da distanza. Sche la distanza recumandada na po betg vegnir
observada, ston vegnir prendidas las mesiras tenor il princip [«STOP»](#) (Substituziun, mesira
Tecnica, mesira Organisatorica, mesira che sa referescha a Personas) ch'èn usitadas per
proteger la sanadad a la piazza da lavur. Uschia ston p.ex. las personas d'instrucziun che na
pon betg observar la distanza dad 1,5 meters envers las personas en scolaziun, vegnir

protegidas cun mesiras che sa refereschan a persunas (p.ex. paraid da separaziun da plexiglas u mascherinas).

Il cumenzament da la scola n'introducescha il chantun nagina obligaziun da purtar ina mascherina en las instituziuns da furmaziun sco er en ils manaschis d'abitar e d'alimentaziun

En las instituziuns da furmaziun ed en ils manaschis d'abitar e d'alimentaziun n'introducescha il chantun nagina obligaziun da purtar ina mascherina il cumenzament da la scola. Questa decisiun sa basa sin l'analisa cuminaivla da l'Uffizi da sanadad (US) e dal Departament d'educaziun, cultura e protecziun da l'ambient (DECA). Ma là nua che la distanza minimala na po betg vegnir observada e nua ch'i na pon vegnir realisadas naginas autras mesiras da protecziun (sco paraid da sepraziun da plexiglas), vegni recumandà da purtar ina mascherina. La cumpetenzza e la responsabladad per introducir in'obligaziun da purtar ina mascherina ha la direcziun da l'instituziun da furmaziun resp. dals manaschis d'abitar e d'alimentaziun. En tschertas situaziuns – p.ex. en settings d'instrucziun, sche las reglas da distanza na pon betg vegnir observadas – pon las instituziuns da furmaziun delegar questa cumpetenzza a las persunas d'instrucziun. Pia vegnan las instituziuns da furmaziun supplitgadas d'adattar lur concepts da protecziun a las novas prescripziuns.

En ils lieus da restauraziun da las instituziuns da furmaziun (p.ex. mensas, cantinas u cafetarias) valan lur agens concepts da protecziun.

Mascherinas

En cas d'ina obligaziun da purtar ina mascherina en las instituziuns da furmaziun resp. en ils manaschis d'abitar e d'alimentaziun vegnan surpigliads ils custs da las mascherinas sco suonda:

- scolas professiunalas spezialisadas, centers da curs intermanaschials, lavuratori d'emprendissadi: il manaschi d'emprendissadi surpiglia ils custs da las mascherinas, perquai che la scolaziun vala sco temp da lavur. Uschia vegnan applitgadas las suandantas disposiziuns giuridicas per l'equipament da protecziun personal: art. 5 da l'Ordinaziun davart la prevenziun d'accidents e da malsognas da lavur (Ordinaziun davart la prevenziun d'accidents, OPA; [CS 832.30](#)) ed art. 10f da l'Ordinaziun davart COVID-19 situaziun speziala ([CS 818.101.26](#)).
- soluziuns transitoricas, scolas medias, scolas dal stgalim terziar e da la furmaziun supplementara, manaschis d'abitar e d'alimentaziun: ils custs da las mascherinas vegnan surpigliads da las persunas en scolaziun resp. da lur represchentanza legala.

Tge mascherinas vegnan recumandadas? Recumandadas vegnan mascherinas d'igienna (mascherina chirurgica, mascherina d'operaziuns) u mascherinas da textilas producidas industrialmain. Per mascherinas d'igienna e per mascherinas da textilas producidas industrialmain datti normas e standards (<https://www.empa.ch/web/remask>, <http://www.testex.com/de/communitymask/>). Las mascherinas da textilas pudais Vus lavar pliras giadas tenor las indicaziuns dals producents. Mascherinas cusidas sez na vegnan betg recumandadas. Impurtant èsi: la mascherina sto cuvrir la bucca ed il nas, autramain na fa ella betg effect.

Infurmaziuns detagliadas davart il «[nov coronavirus: mascherinas](#)».

Dumondas concernent la sanadad sco er proceder en cas da sintoms da malsogna

Per dumondas concernent la sanadad, per sintoms u per dumondas medicinalas concretas ston vegnir contactads la media u il medi da chasa u l'ospital regional. Per cas medicinal d'urgenza vala in numer da telefon 144.

Las persunas en scolaziun, las persunas d'instrucziun sco er las ulteriuras collavuraturas ed ils ulteriurs collavuratur che han sintoms da malsogna (tuss, mal la gula, dispnea cun u senza fevra, sentiment da fevra u mal ils muscels e/u mancanza da l'odurat e/u dal palat) ston vegnir tramessas immediatamain a chasa munidas cun ina mascrina. Sche pussaivel evitond il traffic public. Suenter duain ellas entrar en contact cun la media u il medi da chasa. La decisiun, sch'igl è inditgà da diagnosticitar SARS-CoV-2, è chausa da la media u dal medi. L'instituziun da furnaziun resta en contact cun questas persunas; in ulteriur basegn d'agir n'exista betg per ella.

Las persunas en scolaziun cun sintoms da malsogna che abitan en in manaschi d'abitar e che na pon betg turnar a chasa, restan en il manaschi d'abitar. Per sclerir l'ulteriur proceder entran ellas en contact cun ina media u in medi al lieu u cun l'ospital regional. Fin ch'i vegn fatga ina diagnosa evitais Vus il contact cun autras persunas.

[Instrucziuns da cumportament en chausa coronavirus](#)

Infoline Coronavirus +41 58 463 00 00 (mintga di da las 6.00 fin las 23.00)
Observer per plaschair: questa infoline na dat nagina cussegliaziun medicinala.

Modas da cumportament suenter il test dal coronavirus

Fin ch'il resultat dal test è avant maun, resta la persuna che ha fatg in test en quarantina u izolaziun, e quai a chasa resp. en il manaschi d'abitar.

Test negativ: la persuna resta a chasa fin 24 uras suenter ch'ils sintoms èn svanids.

Test positiv: la persuna resta a chasa en izolaziun. L'Uffizi da sanadad entra en contact cun la persuna pertutgada – e sche necessari cun la direcziun da la scola – per sclerir l'ulteriur proceder.

Ina persuna en scolaziun cun in test positiv ch'è collocada en in manaschi d'abitar e che na po betg turnar a chasa, resta en il manaschi d'abitar en izolaziun. L'Uffizi da sanadad (il team da contact tracing) entra en contact cun ella e l'infurmescha davart l'ulteriur proceder.

Ils confamigliars che vivan en la medema chasada sco ina persuna cun in test positiv, sa rendan en quarantina. Quai vala er per las cunabitantas ed ils cunabitants en ina chombra dubla d'in manaschi d'abitar. Sche ulteriuras persunas da la scola ston sa render en quarantina, decida il team da contact tracing, resp. l'Uffizi da sanadad.

L'Uffizi da furnaziun cumpetent sto vegnir infurmà, sch'il manaschi da scola vegn adattà pervia da tests positivs.

Infurmaziuns detagliadas davart [isolaziun e quarantina](#).

Contact tracing

La finamira dal [contact tracing](#) è quella d'interrumper las chadainas d'infecziun. Cun eruir e cun metter en quarantina las persunas da contact periclitadas da vegnir infectadas, pon vegnir evitadas transmissiuns nunenconuschentas dal nov coronavirus. Il team da contact tracing assista las persunas en izolaziun ed en quarantina.

Persunas en scolaziun, persunas d'instrucziun sco er ulteriuras collavuraturas ed ulteriurs collavuratur returnan en Svizra da l'exteriur:

Las persunas che returnan en Svizra d'in stadi u d'ina regiun cun ina ristga d'infecziun pli gronda ([Glista dals stadis e da las regiuns cun ina ristga d'infecziun pli gronda](#)) èn obligadas da sa render en quarantina durant 10 dis immediatamain suenter lur entrada en Svizra, e da s'annunziar entaifer 2 dis tar l'autorità chantunala cumpetenta ([Post d'annunzia per persunas ch'entran en il Grischun](#)). Quai è **in'obligaziun** e betg ina recumandaziun.

Sche l'instituziun da furmaziun è vegnida a savair davart persunas che turnan en Svizra d'in stadi u d'ina regiun cun ina ristga d'infecziun pli gronda, infurmescha ella las persunas pertutgadas davart l'obligaziun d'annunzia e davart la quarantina.

Sch'il temp da quarantina pertutga il temp d'instrucziun, ston questas absenzas da las persunas en scolaziun vegnir tractadas da las direcziuns da las scolas, e quai sco las disposiziuns da la scola per absenzas.

Infurmaziuns detagliadas:

[Ordinaziun davart las mesiras per cumbatter il coronavirus \(COVID-19\) en il sector dal traffic da persunas internaziunal dals 2 da fanadur 2020](#)

[Ulteriuras infurmaziuns davart il cumportament en quarantina.](#)

Per dumondas pertutgant il return en Svizra datti in numer da telefon: +41 58 464 44 88 (mintga di da las 8.00 a las 23.00)

Manaschi da scola / manaschis d'abitar e d'alimentaziun

- En cas da basegn duai quai esser pussaivel da midar da l'instrucziun da preschientscha a l'emprender a distanza. L'Uffizi da furmaziun cumpetent sto vegnir infurmà, sch'i vegnan fatgas adattaziuns da la furma d'instrucziun.
- La Confederaziun, il chantun u la vischnanca pon midar da tut temp la situaziun e relaschar prescripziuns correspondentas.
- Il concept da protecziun da l'instituziun da furmaziun u dal manaschi d'abitar vegn adattà permanentamain e realisà consequentamain.
- La cumprova da preschientscha da las persunas en scolaziun, da las persunas d'instrucziun sco er da las ulteriuras collavuraturas e collavuratur vegn garantida da tut temp (management da las absenzas, registraziun dal temp da lavur).
- Per persunas en scolaziun ch'èn en quarantina u en isolaziun, vegn la materia da scola intermediada analogamain al proceder en cas da malsogna u d'accident.
- Sche las mesiras da protecziun (sco la distanza minimala) na pon betg vegnir ademplidas, ston vegnir prendidas mesiras da protecziun alternativas (p.ex. paraid da separaziun da plexiglas u mascrinas). Mascrinas duessi avair avunda en mintga instituziun da furmaziun (p.ex. per il cas ch'i resultan sintoms).

Dumondas specificas davart la furmaziun, che na pon betg vegnir respundidas dals posts cumpetents (direcziun da scola, manaschi d'abitar e d'alimentaziun), ston quels drizzar per e-mail a:

las scolas medias, las scolas spezialisadas superiuras, las scolas autas.

info@ahb.gr.ch


scolas professiunalas spezialisadas e soluziuns transitoricas:

info@afb.gr.ch

centers da curs intermanaschials, lavuratoris d'emprendissadi: berufsinspektorat@afb.gr.ch
manaschis d'abitar e d'alimentaziun: info@ahb.gr.ch resp. info@afb.gr.ch

Salids amicabels

Uffizi per la furmaziun professiunala



Curdin Tuor, manader
manader

Uffizi per la furmaziun media-superiura



Dr. Hans Peter Märchy, substitut dal